

***Re-Konstruktion von Emotionswissen im China der späten Kaiserzeit (ca. 1400-1900)***

***Ricostruzione della rappresentazione delle emozioni nella Cina imperiale (XV-XIX sec.)***

***Reconstructing Emotion-knowledge in Late Imperial China***

Das Vorhaben, möglichst umfassend, signifikant wichtige literarische, philosophisch-ethische, juristische und medizinische Schriften aus der Ming-Qing-Zeit (ca. 1400-ca. 1900) auf relevante Begriffe und rhetorische Figuren, inklusive ihrer synchronen, diachronen sowie intra- und intertextuellen Kontexte in Hinsicht auf Emotionen, Emotionsprozesse und Emotionalität zu analysieren, lässt sich nur unter Einsatz spezifischer Daten verarbeitender Instrumentarien bewerkstelligen. Die Villa-Vigoni Forschungskonferenzen sollen zur Schärfung und Modifizierung des Untersuchungsinstrumentariums dienen: Wie ist beispielsweise im Einzelfall zwischen „behavioural state of mind“ und „cognitive state of mind“ zu unterscheiden, wenn bestimmte Textsorten solche Differenzierungskategorien nicht zulassen? Außerdem, wenn sich im chinesischen Kontext des 16. und 17. Jahrhunderts neuartige Perspektiven auf Gefühle und Befindlichkeiten herausgebildet haben, so gilt es auch im Hinblick darauf, die „Ordnung der Gefühle“ zu eruieren bzw. das Quellenmaterial danach zu befragen, aus welchem „Stoff“ Gefühle und Befindlichkeiten gedacht wurden.

Nachdem im Rahmen der ersten Konferenz die Teilnehmer den jeweiligen Zusammenhang von Text, Autor und soziopolitischem Kontext in detaillierter Form dargelegt haben, wurden im Rahmen der zweiten Konferenz die in der Zwischenzeit erarbeiteten individuellen Analysen der Texte in Form von Glossaren und/oder auch nur anhand des Instrumentariums Datenbank vorgestellt. Vermittels einer intensiveren Zusammenarbeit von jeweils zwei oder drei Teilnehmern in Form kleinerer Gruppenarbeiten wurden dann auf dieser Grundlage die inhaltlichen Veränderungen an der Datenbank konkret in Angriff genommen. Die dritte und letzte Konferenz soll schließlich zum Einen dazu dienen, konkrete Zusammenführungen der Daten zu bewerkstelligen. Ein IT Spezialist (Herr Zhou Le) wird speziell dafür bei der Konferenz anwesend sein. Zum anderen soll ein zusammenschauender Schlusspunkt unserer gemeinsamen Forschungskonferenzen markiert werden. Abschließend sollen die in der Zwischenzeit publizierten bzw. zur Publikation eingereichten Forschungsergebnisse diskutiert werden.

Non esiste una definizione univoca di ciò che si debba intendere per emozione, né nell'ambito psicologico, né in quello semantico, e questo vale anche per i termini più elementari, a partire

dalla nozione di emozione. Per risolvere in maniera costruttiva queste contraddizioni, si è proceduto alla creazione di un sistema tassonomico dei termini, basato sull'esperienza di lavoro e sui lessici precedentemente preparati, che tenga conto delle nozioni prevalenti nella tradizione occidentale e in quella cinese. L'intento è di migliorare i metodi di ricerca e di individuare l'importanza dell'elemento culturale nella dimensione emotiva dell'uomo in Ming-Qing-Cina (1400-1900). Alcuni studiosi hanno anche utilizzato il database del Progetto, e quindi si cercherà di fare un primo bilancio dei tentativi sinora effettuati in questa direzione. Nella prossima conferenza ci concentreremo sui risultati del lavoro sinora svolto, sia da parte di coloro che utilizzano il database, sia da parte degli altri studiosi che presenteranno proprie relazioni sull'argomento. Ogni membro presenterà i temi di rilevanza specifica relativi al suo testo e discuterà con i colleghi i problemi e i risultati preliminari. In un secondo tempo verranno affrontate le eventuali modifiche necessarie per il database. Lavori di gruppo e la discussione plenaria si propongono di integrare gli aspetti della ricerca dei singoli con le questioni più generali comuni a tutto il progetto.

The “cult of *qing* (emotions, love, passions)” in 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> century has been characterized in terms of a countercultural movement. The investigations of the relationship between culture, mentality and values in Ming-Qing cultural history (1400-1900) however must focus the ways these phenomena are linked together, the ways emotions and mentality appear as **canalized** and **translated** into significant values and, vice versa: We look at the ways values become canalized and translated into emotional processes at individual levels and into mentality at the collective level. The analysis of related terms and rhetorical figures within literary, medical, philosophical and judicial texts both on a synchronic level and diachronic level by thereby focussing on inter- and intratextual contexts needs the application of specific data processing instruments. The sharpening and modification of these instruments is a crucial topic of our Villa-Vigoni research conferences. A major focus within our conferences is to look at the ways mentality, culture and values are linked in Ming-Qing culture history (1400-1900). Thus, first of all, every single presentation in the first conference dwelled on the specific setting of text, author and sociopolitical environment within the respective synchronic coherence.

The second conference dealt with the glossaries elaborated by means of the database software. Moreover, each member presented topics of specific relevance to his own textual source and discuss problems, preliminary results, and questions with the colleagues. In a second step, necessary changes to the database have been tackled. Group work and plenary discussions

attempted to integrate aspects of the microwork into larger research questions, common themes, etc. The third conference shall be concerned with two points: first we shall have the opportunity to join the two different database systems; secondly we shall discuss the outcomes of our common research.